

À Mademoiselle
Vera de Martynow
Si tu m'aimais!
Chantée par Mr H. Verni et Mme de Yaney
Mélodie
par
L. DENZA
1
En MI. - Sop. ou Tén
46946 Net Fr. 3.— Mk. 2.40
2
En RE. - Mezzo-Sop. ou Bar.
46947 Net Fr. 3.— Mk. 2.40
3
En DO. - Cont. ou Basse.
46948 Net Fr. 3.— Mk. 2.40
G. RICORDI & C.
PARIS - 62, Boulevard Malesherbes, 62 - PARIS
12, Rue de Lisbonne, 12
MILAN · ROME · NAPLES · PALERME · LONDRES · LEIPZIG · BUENOS-AIRES
Déposé selon la loi et les traités internationaux - Propriété pour tous pays
Tous droits d'exécution, reproduction, traduction, et d'arrangement réservés
All rights of execution, reproduction, translation and transcription are strictly reserved
BOOSEY & Co NEW-YORK
(Printed in Italy)
FRATELLI GIANNINI
BARI
Netto £ 3.00

Si tu m'aimais !..

Si tu m'aimais, si l'ombre de ma vie
D'un chaud rayon s'éclairait un beau jour,
Je puiserais dans mon âme ravie,
Pour te charmer des joyeux chants d'amour!
Je te dirais et redirais encore
Ce que mon coeur m'a murmuré tout bas,
Je te dirais que c'est toi que j'adore.
Si tu m'aimais!... Mais vous ne m'aimez pas!...

Si tu m'aimais, plus de pleurs, plus de doute.
Peines, tourments, tout serait oublié,
Et je pourrais te suivre dans ta route,
En te berçant d'un doux rêve doré.
Pour t'epargner les ronces de la vie
J'effeuillerais des roses sous tes pas
Et je mourrais si c'était ton envie!...
Si tu m'aimais!... Mais vous ne m'aimez pas!...

Melodie : Ant. Roque

SI TU M'AIMAIS !

MÉLODIE

N. 2

Traduzione italiana di
R. E. PAGLIARA

Musica di
L. DENZA




rit:
vi - e D'un chaud ra - yon s'é - clai - rait un beau
vi ta Sva - nis - se d'un bel rag - gio a lo splen-
col canto
a tempo
jour, Je pui - se - rais dans mon â - me ra-
-dor, Per te trar - rei dal - l'a - ni - ma ra-
p a tempo
p ten.
-vi - e, Pour te char - mer des jo - yeux chants d'a - mour!
-pi - ta I più giu - li - vi can - ti del - - - l'a - mor!
col canto



MENO MOSSO

pp

Je te di-rais.......... et re-di-rais en-co-re Ce que mon

Il lab-bro mio.......... ti ri-di-reb-beo-gno-ra Quel che som-

MENO MOSSO

pp

coeur.......... m'a mur-mu-ré tout bas,

-mes-soil cor mi dis-ve-lò,

cres. ed animando

Je te di-rais.......... que

Quan-t'io t'a-do-ri

cres. ed animando

c'est toi que j'a-do-re.

tu sa-pre-sti al-lo-ra,

animando sempre

Si tu m'ai-mais!...

Quan-t'io t'a-do-ri

animando sempre


I.º TEMPO
ff
si tu m'ai_mais!.......................
tu sa_pre_sti al_lor.......................
Mais vous ne m'aimez
Ma tu non m'a_mi,il
I.º TEMPO
f
poco rit.
ff
pp
ten.
f accel.
pas!... mais vous ne m'aimez pas!... Non,.......................
sol... ma tu non m'a_mi,il sol!... no,.......................
pp col canto
f accel.
non,....................................... je sais que vous ne m'ai_mez pas!...
no,....................................... tu non m'a_mi, non m'a_mi,il sol!...
col canto
f


rit:
p
cres.
3
f
LO STESSO TEMPO
p
Si tu m'ai_mais, plus de pleurs, plus de dou_te,
Se tu m'a_mas _ _ si al _ fin del dub _ bio il pian _ to,
LO STESSO TEMPO
p
legato


rit.
Peines, tourments, tout serait ou - - - blié,
Pene e tormenti io ben potrei scordar,
col canto
a tempo
p
Et je pourrais te suivre dans ta route
Ver - rei fe - de - - le o - gno - ra a te d'ac - can - to
p a tempo
p ten.
En te berçant d'un doux rê - ve do - ré!
Fra so - gni d'o - ro ti vor - rei cul - lar!
col canto


MENO MOSSO
pp
Pour t'é_par_gner............ les ron_ces de la vi _ e J'ef _ feuil _ le_
E in mez_zo ai fior............ fa_rei scor_dar_ti il duo _ lo Che in que_sto
MENO MOSSO
pp
_rais............ des ro_ses sous tes pas Et je mour_rais
mon _ do il fa_to ne ser_bò, Sa_prei mo_rir
cres. ed animando
cres. ed animando
animando sempre
si c'était ton en_vi _ e!... Si tu m'ai_mais!...
per un tuo cen_no so _ lo, Sa_ _prei mo_rir!...
animando col canto


I° TEMPO
ff
si tu m'ai_mais!
sa _ prei mo _ rir!
mais vous ne m'aimez
ma tu non m'a_mi,il
I° TEMPO
f
poco rit:
ff
pp
ten.
pas!...
sol...
mais vous ne m'aimez pas!...
ma tu non m'a_mi,il sol...
f accel.
Non,
no,
pp col canto
f accel.
non,
no,
je sais que vous ne m'ai _ mez pas!...
tu non m'a _ mi, non m'a _ mi,il sol...
col canto

• ŒUVRES DE L. DENZA •

— PRIX NETS — — PRIX NETS —

CHANT ET PIANO.

Parole francesi.

Bonjour, Suzon! Chanson:
47712 N. 1. S. ou T. . . . . *Fr.* 2 25
47713 » 2. MS. ou T. ou Br. 2 25
47714 » 3. C. ou B. 2 25

A un portrait. Romance:
47715 N. 1. S. ou T. 2 25
47716 » 2. MS. ou Br. 2 25
47717 » 3. C. ou B. 2 25

Rêve passé. Romance: *Vous alliez:*
47727 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
47728 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
47729 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Chant du soir. Berceuse: *Dors sous ce feuillage:*
47734 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
47735 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
47736 » 3. C. ou Br. ou B. . . . . 2 —
47737 » 4. C. ou B. . . . . 2 —

Prends garde!... Chansonnette: *Pourquoi souris-tu:*
47745 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
47746 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
47747 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

48274 *Le cahier de Grand'maman,* chanté par Madame Judic dans *Lili* au théâtre des Variétés à Paris. Musique arrangée pour la scène par les Auteurs de la pièce . . . . (A) 1 50

Extase! Mélodie: *Ma richesse c'est ton haleine:*
48356 N. 1. S. ou T. 2 50
48357 » 2. MS. ou Br. 2 50
48358 » 3. C. ou B. 2 50

Le Bouquet. Romance: *Madame permettez:*
48359 N. 1. S. ou T. 2 50
48360 » 2. MS. ou Br. 2 50
48361 » 3. C. ou B. 2 50

A une fauvette. Petite Mélodie: *Ne fuis pas:*
48362 N. 1. S. ou T. 2 50
48363 » 2. MS. ou Br. 2 50
48364 » 3. C. ou B. 2 50

Printemps. Chansonnette: *Lorsqu'est venu:*
48365 N. 1. S. ou T. 2 50
48366 » 2. MS. ou Br. 2 50
48367 » 3. C. ou B. 2 50

Plainte. Mélodie: *Adieu, je t'abandonne:*
48368 N. 1. S. ou T. 2 50
48369 » 2. MS. ou Br. 2 50
48370 » 3. C. ou B. 2 50

Bonsoir Gaston! (Réponse à *Bonjour Suzon*). Chanson:
48899 N. 1. S. ou T. 2 50
48900 » 2. MS. ou Br. 2 50
48901 » 3. C. ou B. 2 50

S'il avait su! Mélodie:
48902 N. 1. S. ou T. 2 50
48903 » 2. MS. ou Br. 2 50
48904 » 3. C. ou B. 2 50

Je pense à toi! Mélodie:
49407 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
49408 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
49409 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

J'ai peur de l'aimer. Romance, avec Violoncelle obbligato:
49500 N. 1. S. ou T. 2 50
49501 » 2. MS. ou Br. 2 50
49502 » 3. C. ou B. 2 50

J'ai peur de l'aimer. Romance, avec Piano seul:
49503 N. 1. S. ou T. 2 50
49504 » 2. MS. ou Br. 2 50
49505 » 3. C. ou B. 2 50

J'aime. Valse chantée: *Ah! sois bénie:*
49804 N. 1. S. ou T. 2 50
49805 » 2. MS. ou Br. 2 50

L'Echange. Chansonnette: *En me promenant.* Paroles de A. Dumas:
50269 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
50270 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
50271 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Regret. Mélodie: *Pourquoi lui parler d'amour:*
50328 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
50329 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
50330 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Souvenir de Quisisana. Sérénade. Paroles de Paul Solanges:
52996 N. 1. S. ou T. . . . . *Fr.* 2 50
52997 » 2. MS. ou Br. 2 50

Fête du Village. Stornello. Paroles de Paul Solanges:
53158 N. 1. S. 2 50
53159 » 2. MS. 2 50

L'amour s'en vient - l'amour s'en va! d'après *Funiculì-Funiculà.* Célèbre Chanson napolitaine. Adaptation d'Armand Silvestre:
53193 N. 1. S. ou T. 2 50
53194 » 2. MS. ou Br. 2 50

53881 *Funiculì-Funiculà.* Célèbre Chanson napolitaine (*L'amour s'en vient - l'amour s'en va!*). Adaptation française de Armand Silvestre. Edizione in-8, senza accompagnamento. (A) — 35

99715 *La même,* arrangée pour Chant, Mandoline et Piano par V. Monti . . . . 2 —

Le Réveil. Mélodie. Vers de Marceline Desbordes-Valmore:
53932 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
53933 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
53934 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Pourquoi tardez-vous? Sérénade. Paroles de Edouard Jammy:
53935 N. 1. S. ou T. 2 25
53936 » 2. MS. ou Br. 2 25
53937 » 3. C. ou B. 2 25

Aux Étoiles! Mélodie, avec Piano et Violon (ou Violoncelle) *ad libitum.* Paroles de Stèphan Bordése. Traduction rythmique de l'anglais de Emmie Langton:
94256 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
94257 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
94258 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

L'Églantine. Mélodie. Vers de Marceline Desbordes-Valmore:
96137 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
96138 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
96139 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

La Sincère. Mélodie. Vers de Marceline Desbordes-Valmore:
96146 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
96147 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
96148 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Auprès de toi! Mélodie: *Comme un viseau.* Paroles de Stèphan Bordése:
96804 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
96805 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
96806 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Si vouz l'aviez compris! Mélodie: *Rien qu'au revoir,* avec accompagnement de Violon (ou Violoncelle) *ad libitum.* Paroles de Stèphan Bordése, de l'anglais de Clifton Bingham:
96807 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
96808 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
96809 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Julia! Mélodie. Paroles de Ant. Roque:
97570 N. 1. S. ou T. 1 50
97571 » 2. MS. ou Br. 1 50
97572 » 3. C. ou B. 1 50

103305 *Si tu m'aimais!* Mélodie. Edition sans accompagnement, in-8. . . . . (A) — 25

99183 *Si tu m'aimais!* Mélodie, arrangée pour Chant et Guitare par V. Monti . . . . 1 —

Si... Mélodie. Paroles de Ant. Roque:
99274 N. 1. S. ou T. 1 25
99275 » 2. MS. ou Br. 1 25

Toi! Mélodie. Paroles de Ant. Roque:
99276 N. 1. S. ou T. 1 25
99277 » 2. MS. ou Br. 1 25

Aime-moi! Mélodie: *Quand tes beaux yeux de femme.* Paroles de Ant. Roque:
99616 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
99617 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
99618 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Matinée de Mai. Mélodie. Paroles de Stèphan Bordése. Traduction rythmique de l'anglais de Frederic E. Weatherly:
99641 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
99642 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
99643 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Crois-tu que je t'oublie? Mélodie. Paroles de Stèphan Bordése. Traduction rythmique de l'anglais de Ellis Walton:
99644 N. 1. S. ou T. . . . . *Fr.* 2 —
99645 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
99646 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Elle, toujours... Chanson. Paroles de Charles Fuster:
100086 N. 1. S. ou T. 1 75
100087 » 2. MS. ou Br. 1 75
100088 » 3. C. ou B. 1 75

Désespoir. Mélodie. Paroles du Comte Jeneséki:
100089 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
100090 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
100091 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Les Filles de Séville. Boléro: *Sous les vieux remparts de Séville.* Paroles de Stèphan Bordése:
101100 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
101101 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
101102 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Votre voix. Mélodie: *Du flot qui dort.* Paroles françaises de Stèphan Bordése de l'anglais de Frederic E. Weatherly:
101228 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
101229 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
101230 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Rêve d'amour: Loin de tes yeux. Poésie de Lucien Dhuguet:
101236 N. 1. S. ou T. 1 75
101237 » 2. MS. ou Br. 1 75
101238 » 3. C. ou B. 1 75

Hirondelle! Vers de Marceline Desbordes-Valmore:
102310 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
102311 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
102312 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Le Soir. Vers de Marceline Desbordes-Valmore:
102313 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
102314 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
102315 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Fantaisie: Donc, vous voulez savoir. Poésie de A. Martigne:
103041 N. 1. S. ou T. 1 50
103042 » 2. MS. ou Br. 1 50
103043 » 3. C. ou B. 1 50

L'Absence: Quand je me sens mourir. Poésie de Marceline Desbordes-Valmore:
103044 N. 1. S. ou T. 1 50
103045 » 2. MS. ou Br. 1 50
103046 » 3. C. ou B. 1 50

Chante toujours. Paroles de Stèphan Bordése, adaptation rythmique de l'anglais de G. Hubi Newcombe:
103757 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
103758 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
103759 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Tes yeux, ton baiser. Paroles de Stèphan Bordése, adaptation rythmique de l'anglais de F. E. Weatherly:
103760 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
103761 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
103762 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Épitaphe: Dans le faubourg qui monte au cimetière. Vers de François Coppée:
103763 N. 1. S. ou T. 1 50
103764 » 2. MS. ou Br. 1 50
103765 » 3. C. ou B. 1 50

Violettes. Sonnet d'Automne: *Sous la feuille sèche et rouillée.* Paroles de Lucien Dhuguet:
104585 N. 1. S. ou T. 1 50
104586 » 2. MS. ou T. 1 50
104587 » 3. MS. ou Br. 1 50

Sérénade d'été: Ouvre ta fenêtre. Paroles de Stèphan Bordése. Adaptation rythmique de l'anglais de Edward Teschemacher:
104588 N. 1. S. ou T. . . . . 2 —
104589 » 2. MS. ou Br. . . . . 2 —
104590 » 3. C. ou B. . . . . 2 —

Berceuse dans l'ombrage: J'ai placé ton berceau. Paroles de Stèphan Bordése. Adaptation rythmique de l'anglais de Edward Teschemacher:
104591 N. 1. S. ou T. 1 75
104592 » 2. MS. ou Br. 1 75
104593 » 3. C. ou B. 1 75

G. RICORDI & C. EDITEURS